

3L-1 / 5L



191007 - 191010

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germania

tel.: +49 5258 971-0
fax.: +49 5258 971-120
Numero verde: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Versione: 1.0

Data di redazione: 2024-03-19

Istruzioni per l'uso originali

1	Sicurezza.....	2
1.1	Spiegazione delle espressioni di avvertimento	2
1.2	Indicazioni di sicurezza	3
1.3	Uso conforme alla destinazione	7
1.4	Uso non conforme alla destinazione	7
2	Informazioni generali	8
2.1	Responsabilità e garanzia.....	8
2.2	Tutela dei diritti d'autore.....	8
2.3	Dichiarazione di conformità.....	8
3	Trasporto, imballaggio e stoccaggio	9
3.1	Controllo della consegna	9
3.2	Imballaggio	9
3.3	Stoccaggio	9
4	Dati tecnici	10
4.1	Dati tecnici	10
4.2	Funzioni dell'apparecchiatura	11
4.3	Elenco dei componenti dell'apparecchiatura	12
5	Installazione e uso.....	13
5.1	Installazione.....	13
5.2	Uso	14
6	Pulizia e rimozione delle incrostazioni	20
6.1	Norme di sicurezza durante la pulizia	20
6.2	Pulizia	21
6.3	Decalcificazione	22
7	Possibili malfunzionamenti	23
8	Smaltimento.....	24



Prima di iniziare a utilizzare l'apparecchiatura, leggere attentamente le manuale di utilizzo e conservarle in un luogo sicuro!

Le presenti istruzioni per l'uso contengono una descrizione dettagliata dell'installazione del prodotto, del suo utilizzo e della manutenzione, informazioni importanti e consigli. La conoscenza di tutte le indicazioni relative alla sicurezza e all'uso contenute nel presente documento sono la condizione necessaria per l'uso corretto e sicuro dell'apparecchiatura. Inoltre, trovano applicazione le norme di sicurezza per la prevenzione degli incidenti, le norme di sicurezza sul luogo di lavoro e le norme relative all'uso dell'apparecchiatura.

Prima di procedere con il lavoro e, soprattutto, prima di accendere l'apparecchiatura, leggere attentamente le istruzioni per l'uso per evitare danni alle persone e cose. L'uso non conforme può causare danni.

Le presenti istruzioni sono parte integrante del prodotto, devono essere conservate vicino all'apparecchiatura ed essere sempre a disposizione. In caso di vendita dell'apparecchiatura, è necessario trasmettere anche le presenti istruzioni.

1 Sicurezza

IT

L'apparecchiatura è stata realizzata secondo le norme tecniche attualmente vigenti. Tuttavia, il prodotto può costituire una fonte di pericolo qualora venga utilizzato in modo erraneo o non conforme alla destinazione. Tutti gli utenti dovranno attenersi alle informazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e dovranno rispettare le indicazioni antinfortunistiche.

1.1 Spiegazione delle espressioni di avvertimento

Le indicazioni di sicurezza e le informazioni di avvertimento più importanti sono segnalate, nelle presenti istruzioni, con particolari espressioni di avvertimento. Tale indicazioni dovranno essere sempre rispettate al fine di evitare incidenti, nonché danni a persone o cose.



PERICOLO!

L'espressione di avvertimento **PERICOLO** indica la presenza di un pericolo tale da poter causare gravi lesioni o la morte.



AVVERTENZA!

L'espressione di avvertimento **AVVERTENZA** indica la presenza di un pericolo tale da causare lesioni mediamente gravi, gravi o la morte.



PRUDENZA!

L'espressione di avvertimento **PRUDENZA** indica la presenza di un pericolo tale da causare lesioni leggere o moderate.

ATTENZIONE!

L'espressione di avvertimento **ATTENZIONE** indica i possibili pericoli per i beni che possono verificarsi se l'utente non rispetta le norme di sicurezza.

AVVISO!

Il simbolo **AVVISO** accompagna nuove informazioni e indicazioni relative all'uso dell'apparecchiatura.

1.2 Indicazioni di sicurezza

Corrente elettrica

- Una tensione di rete eccessiva o l'installazione non conforme possono causare il rischio di fulminazione elettrica.
- L'apparecchiatura potrà essere collegata soltanto qualora i dati sulla targhetta nominale siano conformi alla tensione di rete.
- Per evitare il cortocircuito, l'apparecchiatura deve essere sempre asciutta.
- In caso di malfunzionamenti, è necessario scollegare immediatamente l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica.
- Non la presa dell'apparecchiatura con le mani bagnate.
- Non afferrare mai l'apparecchiatura caduta in acqua. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica immediatamente.
- Qualsiasi riparazione o apertura del corpo esterno potrà essere eseguita unicamente da specialisti e officine autorizzate.
- Non trasportare l'apparecchiatura tenendola per il cavo di collegamento.
- Non permette il contatto del cavo di collegamento con fonti di calore e oggetti taglienti.

- Il cavo di collegamento non potrà essere piegato, premuto né annodato.
- Il cavo di collegamento dell'apparecchiatura dovrà sempre essere interamente srotolato.
- Non collocare mai l'apparecchiatura o altri oggetti sul cavo di collegamento.
- Per scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica, staccare la spina dalla presa.
- Il cavo di alimentazione andrà verificato regolarmente per rilevare eventuali danni. Non usare mai l'apparecchiatura con il cavo di alimentazione danneggiato. Qualora il cavo sia danneggiato, per evitare pericoli, richiedere la sua sostituzione a un centro assistenza autorizzato o ad un elettricista qualificato.

Materiali infiammabili

- Mai esporre l'apparecchiatura ad alte temperature come per esempio cucina, forno, fiamme libere, riscaldamento, ecc.
- L'apparecchiatura deve essere pulita regolarmente per evitare il rischio d'incendio.
- Non coprire l'apparecchiatura (ad es. con pellicole in alluminio o stracci).
- L'apparecchiatura può essere usata esclusivamente con appositi materiali e con adeguate impostazioni di temperatura. I materiali, i prodotti alimentari o i resti del cibo possono accendersi nell'apparecchiatura.
- Non usare mai l'apparecchiatura in prossimità di materiali infiammabili o facilmente infiammabili (ad es. benzina, alcool). Alte temperatura causano l'evaporazione di tali materiali e, al contatto con le fonti di accensione, possono provocare un'esplosione.
- In caso di incendio, prima di iniziare le operazioni di estinzione, staccare l'apparecchiatura dalla rete elettrica. Non estinguere il fuoco con acqua quando l'apparecchiatura è collegata all'alimentazione elettrica. Dopo lo spegnimento dell'incendio, garantire un ricambio d'aria adeguato.

Superfici calde

- Durante il funzionamento la superficie dell'apparecchiatura raggiunge alte temperature. Pericolo di ustione. Tali temperature si mantengono anche dopo lo spegnimento.
- Non toccare le superfici calde dell'apparecchiatura. Usare le apposite impugnature e i manici.
- L'apparecchiatura potrà essere trasportata e pulita solo dopo che si sarà raffreddata.
- Non versare acqua fredda né liquidi infiammabili sulle superfici fredde.

Pericolo di ustioni da vapore caldo / acqua calda / condensato!

- Evitare il contatto con il vapore che fuoriesce dal serbatoio dell'acqua. Non togliere mai il coperchio dal serbatoio dell'acqua durante il processo di bollitura e di riscaldamento.
- Non versare mai acqua nel serbatoio dell'acqua durante il processo di bollitura. Lasciar raffreddare l'apparecchio prima di riempirlo di nuovo.
- Non spostare né movimentare mai l'apparecchio durante il processo di bollitura e di riscaldamento.
- Dopo la bollitura, l'acqua nel serbatoio dell'acqua è molto calda! Quando si maneggiano liquidi caldi occorre prestare particolare attenzione.

Rischi legati alla presenza di germi

- Il serbatoio deve essere svuotato, pulito e disinfettato interamente a intervalli regolari, in modo tale da eliminare la possibilità di accumulo di germi dannosi per la salute e pericolosi.

Uso solo sotto sorveglianza

- L'apparecchiatura può essere usata solo sotto sorveglianza.
- Occorre essere sempre in prossimità dell'apparecchiatura.

Personale

- L'apparecchiatura non deve essere usata dalle persone (inclusi i bambini) con le capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte oppure con l'esperienza o le conoscenze insufficienti.
- I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchiatura e non la accendono.

Uso scorretto

- L'uso non conforme o vietato può causare il danneggiamento dell'apparecchiatura.
- L'apparecchiatura può essere usata solo se le sue condizioni tecniche non sollevano obiezioni e garantiscono la sicurezza.
- L'apparecchiatura può essere usata solo se i suoi collegamenti non sollevano obiezioni e garantiscono la sicurezza.
- L'apparecchiatura può essere usata solo se è pulita.
- Usare solamente i ricambi originali. Non effettuare le riparazioni fai da te.
- Non modificare e non manomettere l'apparecchiatura.

1.3 Uso conforme alla destinazione

Qualsiasi uso diverso e/o non conforme alle indicazioni di cui alle presenti istruzioni è vietato e ritenuto non conforme alla destinazione d'uso.

Il seguente uso è conforme alla destinazione:

- preparare il tè e altre bevande calde e instant.

L'apparecchiatura è destinata all'uso in ambiente domestico o in contesti simili, quali ad esempio:

- cucine per i dipendenti nei negozi, uffici o luoghi simili;
- in aziende agricole;
- da parte dei clienti di alberghi, motel e altre strutture residenziali tipiche;
- in strutture alberghiere.

1.4 Uso non conforme alla destinazione

L'utilizzo non conforme alla destinazione potrà comportare danni a persone e cose, a causa di tensioni elettriche pericolose, fiamme e alte temperature.

L'apparecchiatura serve soltanto per effettuare le operazioni descritte nelle presenti istruzioni.

Il seguente uso è conforme alla destinazione:

- riscaldare latte o altri liquidi che formano schiuma
- riscaldare zuppe, salse o altre pietanze dense
- riscaldare o preparare liquidi contenenti zucchero, sostanze dolcificante, acidi, liscivia o alcol
- conservare o riscaldare liquidi o materiali infiammabili, nocivi per la salute o che evaporano facilmente.

2 Informazioni generali

2.1 Responsabilità e garanzia

Tutte le informazioni e indicazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso sono state elencate considerando le leggi vigenti, le conoscenze attuali in materia di costruzioni, le nozioni ingegneristiche, le nostre conoscenze e la nostra esperienza pluriennale. In caso di ordinazioni per modelli speciali o opzioni extra, nonché in caso di applicazione delle recenti cognizioni tecniche, in alcune circostanze la presente apparecchiatura può non essere conforme alle presenti indicazioni e ai numerosi disegni contenuti nelle istruzioni per l'uso.

Il fabbricante non risponderà in alcun modo dei danni e dei malfunzionamenti dovuti a:

- mancato rispetto delle indicazioni,
- uso non conforme alla destinazione,
- introduzione di modifiche tecniche da parte dell'utente,
- uso di pezzi di ricambio non ammissibili.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche al prodotto, con l'obiettivo di migliorare le proprietà del prodotto e di renderlo più efficiente.

2.2 Tutela dei diritti d'autore

Le presenti istruzioni per l'uso e i testi in esse contenuti, le foto e gli altri elementi, sono tutelati dai diritti d'autore. Senza il consenso scritto del fabbricante, si fa divieto di riprodurre il testo delle istruzioni per l'uso in qualsiasi forma e in qualsiasi modo (frammenti compresi) e di utilizzare e/o trasmettere il suo contenuto a terzi. Le violazioni del divieto di cui sopra comporteranno la necessità di versare un risarcimento. Ci riserviamo il diritto di presentare ulteriori rivendicazioni.

2.3 Dichiarazione di conformità

L'apparecchiatura rispetta le norme attualmente vigenti e le direttive dell'Unione Europea. Quanto detto è confermato nella Dichiarazione di Conformità CE. In caso di necessità, saremo lieti di inviarvi la Dichiarazione di Conformità corrispondente.

3 Trasporto, imballaggio e stoccaggio

3.1 Controllo della consegna

Quando la consegna giungerà a destinazione, sarà necessario accertarsi tempestivamente della sua completezza e dell'assenza di danni arrecati nel corso del trasporto. Qualora vengano rilevati danni visibili dovuti al trasporto, il cliente dovrà rifiutarsi di prendere in consegna l'apparecchiatura o effettuare una presa in consegna condizionale. Sui documenti di trasporto / lettera di vettura del corriere sarà necessario indicare il tipo di danno rilevato e presentare un reclamo. I danni rilevati andranno segnalati subito dopo la loro rilevazione, poiché le richieste di rimborso dovranno essere segnalate entro i termini vigenti.

In caso di mancanza di elementi o accessori occorre contattare il nostro Servizio Clienti.

3.2 Imballaggio

Si prega di non gettare la confezione in cartone. Essa, infatti, può rivelarsi necessaria per conservare il dispositivo in caso di trasloco o spedizione dell'apparecchiatura al nostro centro assistenza qualora si rilevino danni.

L'imballaggio e i vari elementi sono realizzati con materiali riciclabili. In particolare, tali elementi sono: pellicole e sacchi in plastica, confezione in cartone.

Durante lo smaltimento dell'imballaggio, rispettare le norme vigenti in un dato paese. I materiali di imballaggio riutilizzabili dovranno essere riciclati.

3.3 Stoccaggio

La confezione dovrà restare chiusa fino al momento dell'installazione dell'apparecchiatura. Durante lo stoccaggio, attenersi alle indicazioni riportate sull'esterno, relative al posizionamento e al magazzinaggio. La confezione potrà essere conservata solo nelle seguenti condizioni:

- in ambienti chiusi
- in ambiente asciutto e privo di polveri
- lontano da agenti aggressivi
- al riparo dalla luce solare
- in un luogo protetto da urti.

In caso di immagazzinamento prolungato (oltre 3 mesi), occorre regolarmente controllare le condizioni di tutti gli elementi e dell'imballo. Se necessario, l'imballo deve essere sostituito con uno nuovo.

4 Dati tecnici

4.1 Dati tecnici

Nome:	Samovar 3L-1
Numero art.:	191007
Materiale:	acciaio inox, plastica
Capacità in l:	3
Intervallo di temperatura da - a in °C:	30 - 100
Altezza tazze/bicchieri max, in mm:	125
Potenza allacciata:	2 kW 220-240 V 50/60 Hz
Dimensioni (L x P x H), in mm:	310 x 290 x 538
Peso in kg:	2,5

Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche!

IT

Nome:	Samovar 5L
Numero art.:	191010
Materiale:	acciaio inox, plastica
Capacità in l:	5
Intervallo di temperatura da - a in °C:	30 - 100
Altezza tazze/bicchieri max, in mm:	125
Potenza allacciata:	2 kW 220-240 V 50/60 Hz
Dimensioni (L x P x H), in mm:	310 x 290 x 585
Peso in kg:	2,54

Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche!

Versione / caratteristiche

- Colore: argento
- Controllo: elettronico, manopola
- Regolazione della temperatura:
 - continua
 - termostatica
- Funzione di mantenimento del calore
- Elemento riscaldante:
 - 2 serpentine di riscaldamento: 1,5 kW e 0,5 kW
 - bollitura a 100°C con serpentina di riscaldamento da 1,5 kW
 - mantenimento del calore a 90°C con serpentina di riscaldamento da 0,5 kW
- Protezione da surriscaldamento
- Con manici
- Caratteristiche dei manici: isolati dal caldo
- Spegnimento automatico
- Comando:
 - elettronico
 - manopola
- Spie di controllo:
 - riscaldamento (rossa)
 - mantenimento del calore (arancione)
- Inclusi:
 - 1 teiera in acciaio inox, contenuto 1 litro
 - 1 filtro per tè

4.2 Funzioni dell'apparecchiatura

Il samovar serve per far bollire l'acqua per la preparazione del tè, delle essenze del tè e altre bevande calde e instant.

4.3 Elenco dei componenti dell'apparecchiatura

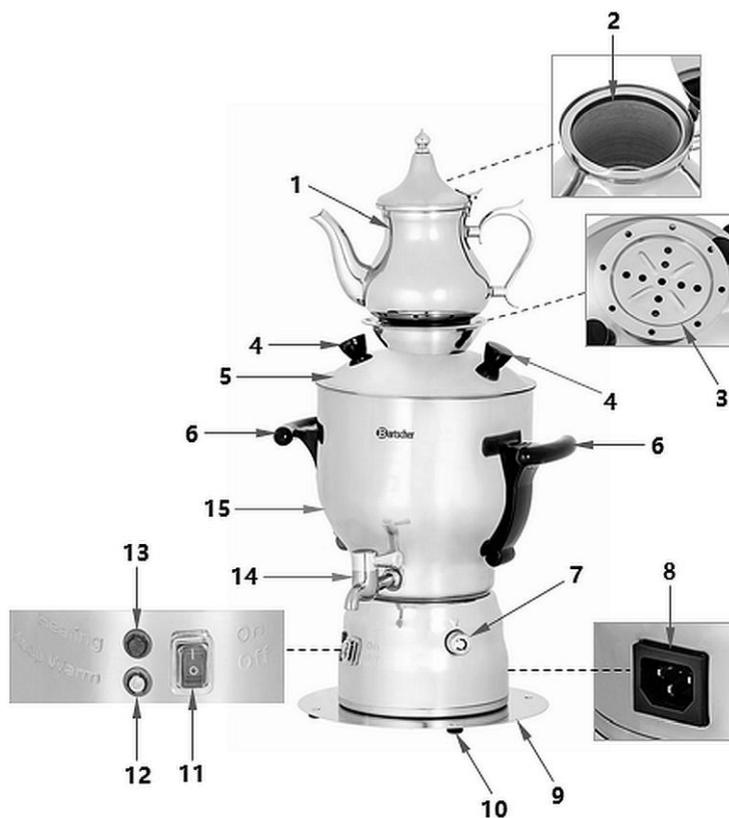


Fig. 1

- | | |
|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| 1. Teiera | 2. Filtro per tè |
| 3. Alloggiamento sul coperchio per appoggiare la teiera | 4. Manico del coperchio (2x) |
| 5. Coperchio | 6. Manico del recipiente dell'acqua (2x) |
| 7. Regolatore di temperatura | 8. Presa IEC |
| 9. Base in acciaio inox | 10. Piedi (4x) |
| 11. Interruttore ON/OFF | 12. Spia di mantenimento del calore (arancione) |
| 13. Spia di riscaldamento (rossa) | 14. Rubinetto di erogazione |
| 15. Recipiente dell'acqua | |

5 Installazione e uso

5.1 Installazione

Rimozione dell'imballo / installazione

- Aprire l'imballo, rimuovere tutti i suoi elementi esterni e interni, nonché le protezioni per il trasporto.



PRUDENZA!

Pericolo di soffocamento!

I bambini non devono giocare con l'imballaggio (sacchetti di plastica, elementi di polistirolo).

- Se l'apparecchiatura è stata messa in sicurezza con la pellicola, rimuoverla. La pellicola andrà staccata lentamente, in modo da non lasciare residui di colla. Eventuali residui di colla andranno rimossi con un solvente adeguato.
- Fare attenzione a non danneggiare la targhetta dati o le espressioni di avvertimento.
- Non collocare **mai** l'apparecchiatura in un ambiente umido o bagnato.
- L'apparecchiatura deve essere collocata in modo tale da poterla scollegare in modo facile e veloce se necessario.
- L'apparecchiatura deve essere collocata sulle seguenti superfici:
 - uniforme, con portata adeguata, resistente all'acqua, asciutta e resistente ad alte temperature
 - abbastanza grande da non ostacolare il lavoro
 - facilmente accessibile
 - con una buona ventilazione.
- Garantire la distanza minima dai bordi del tavolo. L'apparecchiatura può ribaltarsi e cadere.
- Non collocare l'apparecchio sotto i pensili della cucina. Il vapore che fuoriesce potrebbe danneggiarli.
- Le superfici dei mobili possono contenere dei materiali che rischiano di danneggiare e di ammorbidire i piedini dell'apparecchio. Se necessario, inserire sotto l'apparecchio un adeguato spessore.
- Mantenere una distanza sufficiente da tutti i lati (min 10 cm sui lati e 30 cm dall'alto).

Collegamento alla rete elettrica

- Verificare che i dati tecnici dell'apparecchiatura (vedi targhetta nominale) siano conformi ai dati della rete elettrica locale.
- L'apparecchiatura deve essere collegata ad una presa singola con messa a terra. Non collegare il dispositivo a una presa multipla.
- Il cavo di collegamento deve essere sistemato in modo tale da non poterlo calpestare o inciampare.
- Non usare l'apparecchiatura con un timer o un telecomando esterno.

5.2 Uso

Prima del primo uso

1. Prima del primo utilizzo, pulire accuratamente l'apparecchio secondo le indicazioni contenute al punto **"Pulizia e decalcificazione"**.
2. Prima di bere il tè o le bevande istantanee calde per la prima volta, provvedere ad un avviamento di prova per rimuovere gli eventuali residui di produzione:
 - versare l'acqua fresca potabile nel recipiente dell'acqua fino alla tacca max,
 - portare l'acqua in ebollizione. Rispettare le indicazioni riportate nella sezione **"Messa in funzione dell'apparecchio"**,
 - svuotare il recipiente,
 - ripetere il processo 2-3 volte.

Accensione dell'apparecchio

AVVISO IMPORTANTE!

Prima dell'accensione assicurarsi che il regolatore di temperatura sia portato nella posizione **OFF.**

1. A questo punto versare nel recipiente dell'acqua la quantità d'acqua fresca potabile necessaria (solo fino all'indicazione riempimento max).

AVVERTIMENTO! Rischio di ustione!

Il riempimento eccessivo del recipiente può causare la fuoriuscita di acqua calda e le ustioni!

Non superare il livello massimo consentito di riempimento!

NOTA BENE!

Per ridurre la fase di riscaldamento, si può aggiungere l'acqua calda. Quando si versa l'acqua fredda, la fase di riscaldamento dura di più.

2. Mettere il coperchio sul recipiente dell'acqua.
3. Riempire la teiera con l'acqua fresca potabile.
4. Collocare la teiera sull'apposito alloggiamento sul coperchio.
5. Collegare il cavo di collegamento alla presa IEC.
6. Inserire la spina nella presa singola.
7. Portare l'interruttore ON/OFF in posizione "I" per accendere l'apparecchio.
8. Fatto ciò, portare il regolatore di temperatura nella posizione richiesta.

Impostazioni del regolatore di temperatura



Fig. 2

IT

OFF	L'elemento riscaldante è spento.	
BOIL	Acqua bollente	Con questa impostazione l'acqua viene portata in ebollizione il più presto possibile; L'elemento riscaldante rimane acceso; La temperatura dell'acqua è di 100°C
	Acqua molto calda	Ruotando di ¼ in senso antiorario, la temperatura nel recipiente dell'acqua viene impostata a circa 98°C
WARM	Acqua calda	Al successivo ¼ di giro, la temperatura dell'acqua viene impostata a circa 70°C

Ebollizione dell'acqua

1. Per portare l'acqua in ebollizione, il regolatore di temperatura deve essere ruotato nella posizione **BOIL**.

Si accenderà la spia di riscaldamento (rossa) a segnalare il riscaldamento dell'apparecchio. Dopo alcuni minuti l'acqua bolle. Questo si può vedere nel vapore che si forma.

VAPORE CALDO! Rischio di ustione!

Il vapore caldo che fuoriesce può causare ustioni alle mani, alle braccia e al viso!

Non rimuovere mai il coperchio del samovar durante la bollitura dell'acqua.

ATTENZIONE!

Se il regolatore di temperatura viene lasciato in questa posizione, l'acqua bollirà continuamente fino all'evaporazione.

Per evitare una bollitura ininterrotta, riportare il regolatore di temperatura indietro di circa $\frac{1}{4}$ di giro in senso antiorario.

Si spegne la spia di riscaldamento rossa.

Si accenderà la spia di mantenimento del calore arancione. L'acqua viene mantenuta alla temperatura impostata.

Quando la temperatura dell'acqua nel recipiente si abbassa, la spia di riscaldamento si riaccende e l'apparecchio riscalda l'acqua di nuovo. In questo modo il termostato regola l'erogazione di energia in base alle necessità, risparmiando così molta energia.

Indicazioni sulla preparazione del tè

Per ottenere il prodotto di valore e gustoso, il tè va preparato con l'acqua di diverse temperature e lasciato in infusione per diversi periodi di tempo.

Il tè nero si prepara con l'acqua bollente, molto calda o calda.

La temperatura ideale per preparare il tè verde è di circa 50°C - 70°C. La maggior parte dei tè verdi sviluppa il suo miglior sapore alla temperatura di circa 70°C.

Migliore è la qualità del tè verde, più bassa è la temperatura ottimale dell'acqua. I tè di alta qualità si preparano con l'acqua di 50°C - 60°C.

I tè alle erbe, alla frutta, rooibos e speziati vanno preparati sempre con l'acqua appena portata all'ebollizione e lasciati in infusione per almeno 5 - 10 minuti. Solo in questo modo si ottiene un prodotto alimentare sicuro, poiché le miscele di erbe, in rari casi, possono contenere dei batteri, come per esempio la salmonella, che vengono eliminati durante il riscaldamento. In caso di preparazione inadeguata, esse possono essere pericolose alla salute, soprattutto in caso di tè per bambini.

NOTA BENE: Conservare sempre le informazioni sulla preparazione riportate sulla confezione del tè.

Preparazione del tè

1. Inserire nella teiera il filtro per tè in dotazione.
2. Versare nel filtro il tè in foglie (circa 1 cucchiaino per tazza) o mettere direttamente la bustina di tè nella teiera (1 bustina di tè per circa 1-2 tazze).
3. Collocare la teiera sull'apposito alloggiamento sul coperchio.

In questo modo, mentre si riscalda l'acqua, si riscalda anche la teiera.



Fig. 3

AVVERTIMENTO!

Rischio di ustioni a causa del vapore in uscita!

Posizionare la teiera sull'apposito alloggiamento sul coperchio in modo che il vapore che fuoriesce non colpisca il manico della teiera, per evitare che il manico si scaldi.

IT

4. Portare l'acqua in ebollizione.
5. Riportare il regolatore di temperatura indietro di $\frac{1}{4}$ di giro (fra le impostazioni **BOIL** e **WARM**) in modo che l'acqua rimanga molto calda, ma non bolla continuamente.

NOTA BENE!

Si raccomanda di selezionare l'impostazione massima della temperatura **BOIL** solo per la prima ebollizione dell'acqua.

AVVERTIMENTO! Rischio di ustione!

Vapore caldo che fuoriesce!

È possibile che dal fondo della teiera goccioli l'acqua di condensa.

Quando si toglie la teiera, utilizzare guanti protettivi.

6. Togliere la teiera dal recipiente dell'acqua.
7. Collocare la teiera sotto il rubinetto di erogazione.
8. A questo punto procedere alla preparazione del tè con acqua bollente, eventualmente molto calda o calda (a seconda del tipo di tè scelto) dal rubinetto di erogazione. Per farlo, posizionare la maniglia del rubinetto di erogazione in avanti.
9. Nella teiera è possibile versare al massimo 1 litro di acqua.



Fig. 4

Maggiore è la quantità di tè sfuso o delle bustine di tè, meno acqua sarà versata nella teiera e più forte sarà l'essenza del tè (agli intenditori di tè piace l'infuso con precisamente 2,86 g di tè per tazza). È meglio mettere un po' di più del tè per creare nella teiera una vera essenza del tè.

NOTA BENE!

L'intensità dell'essenza del tè dipende dai gusti individuali. Occorre osservare il tempo di infusione indicato sulla confezione del tè, poiché è diverso per ogni tipo di tè.

10. Collocare di nuovo la teiera con l'essenza del tè sul coperchio del recipiente dell'acqua.

Se il regolatore di temperatura è impostato di conseguenza, l'essenza del tè nella teiera sarà riscaldata passivamente dal vapore che sale.

11. Allo scadere del tempo necessario per fare un buon infuso, togliere con cautela dalla teiera il filtro contenente il tè (o la bustina di tè).
12. Quindi versare l'essenza del tè ottenuta dalla teiera nella tazza (in qualsiasi quantità) e infine rabboccare la tazza con l'acqua bollente o molto calda dal rubinetto di erogazione. In questo modo si può variare la forza e il gusto del tè.
13. Lasciare la teiera sul recipiente dell'acqua quando l'apparecchio è in funzione per poter erogare in ogni momento l'essenza del tè e l'acqua.

Bevande istantanee calde

Per preparare bevande istantanee calde, come per es. il caffè solubile, versarne la quantità desiderata in una tazza e aggiungere l'acqua calda dal samovar (sezioni "Bollitura dell'acqua", "Preparazione del tè").

Aggiungere l'acqua

VAPORE CALDO! Rischio di ustione!

Quando si aggiunge l'acqua nel recipiente dell'acqua caldo, può fuoriuscire il vapore, il che costituisce il rischio di ustioni alle mani, alle braccia e al viso!

Togliere con cautela il coperchio dal recipiente dell'acqua.

Lasciar raffreddare l'apparecchio per alcuni minuti.

1. Ruotare il regolatore di temperatura in posizione **OFF**.
2. Attendere che l'apparecchio si raffreddi.
3. Versare nel recipiente dell'acqua la quantità d'acqua fresca potabile necessaria senza superare l'indicazione di riempimento max.

Spegnimento dell'apparecchio

1. Se l'apparecchio non sarà più utilizzato occorre spegnerlo, ruotando il regolatore di temperatura in posizione **OFF**.
2. Accendere l'apparecchio con l'interruttore ON/OFF (portarlo in posizione "O").
3. Staccare la spina dalla presa.
4. Estrarre la spina del cavo di collegamento dalla presa IEC.

Protezione da surriscaldamento (funzionamento a vuoto)

L'apparecchio è provvisto di una protezione da surriscaldamento (funzionamento a vuoto). Il termostato spegne automaticamente l'apparecchio quando nel recipiente dell'acqua non c'è l'acqua o ce n'è troppo poca.

Se interviene la **protezione da surriscaldamento (funzionamento a vuoto)**, staccare la spina dell'apparecchio dalla presa e prima di riempire di nuovo il recipiente con l'acqua fresca potabile e di riaccendere l'apparecchio, lasciarlo raffreddare per alcuni minuti.

Si noti che la protezione da surriscaldamento può essere disattivata anche durante il trasporto. In tal caso occorre procedere secondo le istruzioni sopra riportate.

Se l'apparecchio continua a non funzionare, contattare il servizio assistenza.

6 Pulizia e rimozione delle incrostazioni

6.1 Norme di sicurezza durante la pulizia

- Prima di procedere con la pulizia, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica.
- Lasciare raffreddare completamente l'apparecchiatura.
- Impedire l'accesso dell'acqua all'interno dell'apparecchiatura. Non immergere il dispositivo in acqua o in altri liquidi. Non usare mai getti d'acqua in pressione per pulire l'apparecchiatura.
- Non pulire l'apparecchiatura con oggetti affilati o metallici (coltello, forchetta, ecc.). Gli oggetti affilati possono danneggiare l'apparecchiatura e, a contatto con gli elementi conduttori, possono causare il rischio di fulminazione.
- Per la pulizia, non utilizzare agenti abrasivi, contenenti solventi, e detersivi abrasivi. Essi, infatti, possono danneggiare la superficie.

6.2 Pulizia



PERICOLO!

L'acqua può infiltrarsi nell'apparecchio e provocare lesioni per scossa elettrica.

Non pulire mai la base del samovar sotto l'acqua corrente.



AVVERTIMENTO!

Rischi per la salute dovuti alla formazione di germi pericolosi.

Il recipiente dell'acqua del samovar deve essere regolarmente disinfettato.

1. L'apparecchio deve essere sistematicamente pulito alla fine della giornata di lavoro o più frequentemente, se necessario.
2. Svotare l'apparecchio dopo ogni uso.
3. Sciacquare accuratamente il recipiente dell'acqua dell'apparecchio con acqua pulita.
4. Pulire la parte esterna dell'apparecchio con un panno morbido e umido.
5. Il coperchio dell'apparecchio, la teiera, il filtro per tè devono essere accuratamente puliti con l'acqua calda e un detersivo delicato. Sciacquare con l'acqua pulita.
6. Asciugare accuratamente con un panno morbido tutte le parti e le superfici lavate.

NOTA BENE!

Il coperchio, la teiera col coperchio e il filtro per tè possono essere lavati in lavastoviglie!

6.3 Decalcificazione

ATTENZIONE!

I reclami non saranno accolti se il samovar non è stato regolarmente decalcificato, seguendo le istruzioni riportate nel manuale d'uso. La garanzia non copre questo tipo di reclami!

L'apparecchiatura dovrà essere decalcificata regolarmente.

INDICAZIONE!

Per ridurre la formazione del calcare, si consiglia di utilizzare l'acqua filtrata!

1. Il serbatoio dell'acqua deve essere regolarmente decalcificato, a seconda dell'intensità d'uso e della qualità dell'acqua, ogni 1-2 settimane.
2. Eseguire le seguenti operazioni:
 - nel serbatoio dell'acqua versare circa 500 ml dell'acqua fresca potabile,
 - aggiungere nell'acqua dell'aceto o 1 confezione (15 g) del **Decalcificante Bartscher B15-30 (nr art. 190065)**. Attenersi alle istruzioni riportate sulla confezione,
 - portare in ebollizione la soluzione decalcificante,
 - far scorrere un po' della soluzione decalcificante attraverso il rubinetto di scarico per rimuovere il calcare dal rubinetto di scarico,
 - ancora 1 - 2 volte portare in ebollizione la soluzione decalcificante,
 - lasciare raffreddare l'apparecchiatura,
 - al termine della decalcificazione rimuovere la soluzione decalcificante,
 - sciacquare accuratamente e più volte il serbatoio dell'acqua con acqua pulita,
 - far scorrere un po' di acqua attraverso il rubinetto di scarico.
3. Se il calcare c'è anche nella brocca, occorre rimuoverlo con la soluzione dell'acqua e aceto.

7 Possibili malfunzionamenti

La tabella a seguire riporta le descrizioni delle possibili cause e dei metodi di rimozione dei malfunzionamenti o degli errori rilevati durante l'uso del dispositivo. Qualora non sia possibile eliminare i problemi, contattare il servizio assistenza.

In tale caso assicurarsi di citare il numero di articolo, il nome del modello e il numero di serie. Questi dati si trovano sulla targhetta dati del frigorifero.

Problema	Causa	Rimedio
L'apparecchio non funziona	La spina non è inserita nella presa	Collegare la spina
	È scattato il fusibile di sicurezza nella rete domestica	Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione, ripristinare il fusibile e riaccendere l'apparecchio
	Regolatore di temperatura portato in posizione OFF .	Ruotare il regolatore di temperatura nella posizione desiderata
L'apparecchio è acceso, il regolatore di temperatura è impostato, ma la spia di riscaldamento non si accende	Guasto alla spia di riscaldamento	Contattare il venditore
L'apparecchio si spegne durante il funzionamento	È intervenuta la protezione da surriscaldamento (protezione contro il funzionamento a vuoto): poca acqua nel recipiente o recipiente vuoto	Lasciare raffreddare l'apparecchio, infine versare l'acqua fresca potabile

8 Smaltimento

Apparecchiature elettriche



Le apparecchiature elettriche sono provviste di questo simbolo. Le apparecchiature elettriche devono essere smaltite e riciclate in modo corretto, in pieno rispetto dell'ambiente naturale. Non gettare le apparecchiature elettriche insieme ai rifiuti domestici. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica e rimuovere il cavo di collegamento.

Le apparecchiature elettriche devono essere consegnate nei centri di raccolta specializzati.